

T-154-96, T-156-96, T-157-96,  
 T-158-96, T-159-96, T-160-96,  
 T-161-96, T-163-96, T-164-96,  
 T-165-96, T-166-96, T-167-96,  
 T-168-96, T-169-96, T-177-96

T-154-96, T-156-96, T-157-96,  
 T-158-96, T-159-96, T-160-96,  
 T-161-96, T-163-96, T-164-96,  
 T-165-96, T-166-96, T-167-96,  
 T-168-96, T-169-96, T-177-96

\* The Attorney General of Canada, Dr. Albert Joseph Liston, Dr. Alastair James Clayton, Dr. Norbert Gilmore, Dr. Denise Leclerc, Jake Epp, Dr. Gordon A. Jessamine, Dr. Wark Boucher, Dr. David Pope, Monique Bégin, Dr. John Furesz, Dr. Maureen M. Law, David Kirkwood, Dr. Denys Cook, Dr. Emmanuel Somers, Dr. J. W. Davies, Bruce Rawson, J. L. Fry, and Dr. A. B. Morrison, Bayer Inc., Craig A. Anhorn, The Canadian Red Cross Society, George Weber, Dr. Roger A. Perrault, Dr. Martin G. Davey, Dr. Elizabeth Ross, Dr. Morris A. Blajchman, Dr. Terry Stout, Dr. Joseph Ernest Come Rousseau, Dr. Noel Adams Buskard, Dr. Raymond M. Guevin, Dr. John Sinclair MacKay, Dr. Max Gorelick, Dr. Roslyn Herst, and Dr. Andrew Kaegi, Armour Pharmaceutical Company and Rhone-Poulenc Rorer Inc., Connaught Laboratories Limited, Baxter Corporation, Le Procureur général du Québec et l'Honorable Camille Laurin, The Honourable Dennis Timbrell, The Honourable Larry Grossman, The Honourable Keith Norton, The Honourable Alan Pope, The Honourable Murray Elston, The Honourable Phillip Andrewes and The Honourable Elinor Caplan, Le Procureur Général du Québec et l'Honorable Thérèse Lavoie-Roux, Le Procureur Général du Québec et l'Honorable Pierre-Marc Johnson, Le Procureur général du Québec et l'Honorable Marc-Yvan Côté, Le Procureur Général du Québec, Le Procureur Général du Québec et l'Honorable Guy Chevette, Her Majesty the Queen in Right of British Columbia, Her Majesty the Queen in Right of Alberta, Her Majesty the Queen in Right of Manitoba, Her Majesty the Queen in Right of Nova Scotia, Her Majesty the Queen in Right of New Brunswick, Her Majesty the Queen in Right of Prince Edward Island, Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland, Her Majesty the Queen in Right of the Yukon Territories, Her Majesty the

\* The Attorney General of Canada, Dr. Albert Joseph Liston, Dr. Alastair James Clayton, Dr. Norbert Gilmore, Dr. Denise Leclerc, Jake Epp, Dr. Gordon A. Jessamine, Dr. Wark Boucher, Dr. David Pope, Monique Bégin, Dr. John Furesz, Dr. Maureen M. Law, David Kirkwood, Dr. Denys Cook, Dr. Emmanuel Somers, Dr. J. W. Davies, Bruce Rawson, J. L. Fry, and Dr. A. B. Morrison, Bayer Inc., Craig A. Anhorn, The Canadian Red Cross Society, George Weber, Dr. Roger A. Perrault, Dr. Martin G. Davey, Dr. Elizabeth Ross, Dr. Morris A. Blajchman, Dr. Terry Stout, Dr. Joseph Ernest Come Rousseau, Dr. Noel Adams Buskard, Dr. Raymond M. Guevin, Dr. John Sinclair MacKay, Dr. Max Gorelick, Dr. Roslyn Herst, and Dr. Andrew Kaegi, Armour Pharmaceutical Company and Rhone-Poulenc Rorer Inc., Connaught Laboratories Limited, Baxter Corporation, Le Procureur Général du Québec et l'Honorable Camille Laurin, The Honourable Dennis Timbrell, The Honourable Larry Grossman, The Honourable Keith Norton, The Honourable Alan Pope, The Honourable Murray Elston, The Honourable Phillip Andrewes and The Honourable Elinor Caplan, Le Procureur Général du Québec et l'Honorable Thérèse Lavoie-Roux, Le Procureur Général du Québec et l'Honorable Pierre-Marc Johnson, Le Procureur Général du Québec et l'Honorable Marc-Yvan Côté, le Procureur général du Québec, Le Procureur Général du Québec et l'Honorable Guy Chevette, Her Majesty the Queen in Right of British Columbia, Her Majesty the Queen in Right of Alberta, Her Majesty the Queen in Right of Manitoba, Her Majesty the Queen in Right of Nova Scotia, Her Majesty the Queen in Right of New Brunswick, Her Majesty the Queen in Right of Prince Edward Island, Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland, Her Majesty the Queen in Right of the Yukon Territories, Her Majesty the Queen in Right of

Queen in Right of the Northwest Territories, The Honourable Stephen Rogers, The Honourable Jim Nielsen, The Honourable Peter Dueck, The Honourable John Jansen, The Honourable David Russell, The Honourable Marv Moore, The Honourable Nancy Betkowski, The Honourable Larry Desjardins, The Honourable Donald Orchard, The Honourable Charles Gallagher, The Honourable Nancy Clark Teed, The Honourable Raymond Frenette, The Honourable Gerald Sheehy, The Honourable Ronald Frenette, The Honourable Joel Matheson, The Honourable Albert Fogarty, The Honourable Joseph Ghiz, The Honourable Keith Milligan, The Honourable Wayne Cheverie, The Honourable John Collins, and Denise Leclerc-Chevalier (*Applicants*)

v.

The Honourable Horace Krever, Commissioner of the Inquiry on the Blood System in Canada (*Respondent*)

and

Canadian Hemophilia Society, Canadian AIDS Society, HIV-T Group (Blood Transfused), Janet Conners (Infected Spouses and Children), Canadian Hemophiliacs Infected with HIV, Committee for HIV Affected and Transmitted, Association of Hemophilia Clinic Directors of Canada, Hepatitis C Survivors Society, Gignac, Sutts Group, Guy Henri-Godin and Jean-Daniel Couture, The Hepatitis C Group, The Toronto and Central Ontario Regional Hemophilia Society (*Intervenors*)

**\* EDITOR'S NOTE:**

The style of cause is the result of an order of joinder of proceedings and of the amalgamation of fifteen styles of cause established, in each case, by the applicant or applicants. The Judge herein has decided to abide strictly by the designation of the parties as originally established by the parties, in the language of their choice.

the Northwest Territories, The Honourable Stephen Rogers, The Honourable Jim Nielsen, The Honourable Peter Dueck, The Honourable John Jansen, The Honourable David Russell, The Honourable Marv Moore, The Honourable Nancy Betkowski, The Honourable Larry Desjardins, The Honourable Donald Orchard, The Honourable Charles Gallagher, The Honourable Nancy Clark Teed, The Honourable Raymond Frenette, The Honourable Gerald Sheehy, The Honourable Ronald Frenette, The Honourable Joel Matheson, The Honourable Albert Fogarty, The Honourable Joseph Ghiz, The Honourable Keith Milligan, The Honourable Wayne Cheverie, The Honourable John Collins, and Denise Leclerc-Chevalier (*requérants*)

c.

L'Honorable Horace Krever, ès qualité de Commissaire de l'enquête sur le système d'approvisionnement en sang au Canada (*intimé*)

et

Canadian Hemophilia Society, Canadian AIDS Society, HIV-T Group (Blood Transfused), Janet Conners (Infected Spouses and Children), Canadian Hemophiliacs Infected with HIV, Committee for HIV Affected and Transmitted, Association of Hemophilia Clinic Directors of Canada, Hepatitis C Survivors Society, Gignac, Sutts Group, Guy Henri-Godin et Jean-Daniel Couture, The Hepatitis C Group, The Toronto and Central Ontario Regional Hemophilia Society (*intervenants*)

**\* NOTE DE L'ARRÊTISTE:**

L'intitulé de la cause est le résultat d'une ordonnance de jonction d'instances et de la fusion d'une quinzaine d'intitulés de cause établis, dans chaque cas, par la ou les parties requérantes. En l'espèce, le juge a décidé de s'en tenir strictement à la désignation des parties telle qu'établie, à l'origine, par les parties dans la langue de leur choix.

INDEXED AS: CANADA (ATTORNEY GENERAL) v. CANADA (COMMISSIONER OF THE INQUIRY ON THE BLOOD SYSTEM) (T.D.)

Trial Division, Richard J.—Toronto, March 6 and 12, 1996.

*Administrative law — Judicial review — Practice — Motion under R. 1613(3), (4) for directions as to procedure for making submissions concerning Commissioner's objection to production of material requested under R. 1612, and to require production of certified copies thereof — Commissioner, investigating blood system in Canada, issuing misconduct notices under Inquiries Act, s. 13 — Notices based on privileged submissions, public record, documents for which solicitor-client, deliberative privilege claimed — R. 1612 not requiring production of documents in party's possession or preparation of new documents — Evidentiary material before Commissioner relevant to decision to issue notices, not notes passing between counsel — Administrative tribunals can rely on deliberative secrecy — Analysis, opinion in staff memoranda irrelevant to ascertainment of tribunal's decision as no assumption adopted by it — Must show amounts to additional evidence — Objection to production of legal advice, analysis valid — Nothing indicating existence of new evidentiary material or list of written material on which decision to issue notice based.*

This was a motion under subsections 1613(3) and (4) of the Rules for directions as to the procedure for making submissions with respect to the Commissioner's objection to the production of certain material requested under Rule 1612 and to require production of certified copies thereof. The Court was called upon to determine the validity of the Commissioner's objection to production of (1) all correspondence, notes, memoranda, notes of minutes of meetings or discussions between Commission counsel relating to misconduct notices and (2) a list of all other material that the Commissioner and his staff, including counsel, have reviewed that may bear upon any of the charges contained in the notices, including any position papers prepared by Commission counsel on any of the issues raised therein. The Commissioner was appointed under the *Inquiries Act* to review and report on Canada's blood system. Public hearings spanned two years and the evidentiary record was voluminous. Misconduct notices were issued under *Inquiries Act*, section 13 indicating that

RÉPERTORIÉ: CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL) c. CANADA (COMMISSAIRE DE L'ENQUÊTE SUR L'APPROVISIONNEMENT EN SANG AU CANADA) (1<sup>re</sup> INST.)

Section de première instance, juge Richard—Toronto, 6 et 12 mars 1996.

*Droit administratif — Contrôle judiciaire — Pratique — Requête en vertu de la Règle 1613(3) et (4) en vue d'obtenir des directives sur la procédure à suivre pour présenter des observations au sujet de l'opposition du Commissaire à la production de certaines pièces demandées en vertu de la Règle 1612 et en vue de demander la production de copies certifiées conformes de ces pièces — Le Commissaire, qui fait enquête sur l'approvisionnement en sang au Canada, a donné des avis d'inconduite en vertu de l'art. 13 de la Loi sur les enquêtes — Les avis sont fondés sur des observations privilégiées, le dossier public et des documents à l'égard desquels le privilège du secret professionnel de l'avocat et le privilège délibératif sont invoqués — La Règle 1612 n'oblige pas le Commissaire à produire des documents qui sont en la possession d'une partie ni à en préparer de nouveaux — Les éléments de preuve présentés au Commissaire sont pertinents relativement à sa décision de donner les avis, mais des notes que les avocats se sont échangés ne le sont pas — Les tribunaux administratifs peuvent invoquer le secret du délibéré — L'analyse et les opinions contenues dans les notes de service internes n'aidaient aucunement à déterminer les motifs de la décision du tribunal parce qu'on ne pouvait à bon droit présumer qu'il les avait reprises dans ses motifs — Il aurait fallu démontrer qu'elles équivalaient à une preuve supplémentaire — L'opposition du Commissaire à la production des avis ou des analyses juridiques était valide — Rien n'indiquait qu'il existait des éléments de preuve nouveaux ou une liste de pièces écrites sur lesquels le Commissaire avait fondé sa décision de donner les avis.*

Il s'agissait d'une requête présentée sous le régime des paragraphes 1613(3) et (4) des Règles en vue d'obtenir des directives sur la procédure à suivre pour présenter des observations au sujet de l'opposition du Commissaire à la production de certaines pièces demandées en vertu de la Règle 1612 et en vue de demander la production de copies certifiées conformes de ces pièces. La Cour devait évaluer la validité de l'opposition du Commissaire à la production de (1) toutes les lettres, notes, mémorandums et procès-verbaux des réunions ou des discussions entre les avocats de la Commission relativement aux avis d'inconduite et de (2) la liste de toutes les autres pièces que le Commissaire et les membres de son personnel, dont les avocats, ont examinées, et qui peuvent avoir un rapport avec l'une ou l'autre des fautes qui sont imputées dans les avis, y compris les exposés de principe rédigés par les avocats de la Commission sur toute question soulevée à cet égard. Le Commissaire a été nommé en vertu de la *Loi sur les enquêtes* pour faire enquête et rapport sur le système

the Commissioner may make findings that may amount to misconduct within that Act. The Commissioner stated that the notices were based on privileged submissions by parties, disclosure of which was no longer sought; the public record and exhibits, disclosure of which was unnecessary; and material and documents passing between the Commissioner and his counsel, in respect of which solicitor-client and adjudicative or deliberative privilege was claimed. The applicants suggested that there must be other material because the Commissioner had in November 1993 adverted to the availability of facts derived from sources other than evidence given at a public hearing. The Commissioner responded that no such material was considered in preparing the notices.

Rule 1612 allows a party to request material relevant to the application for judicial review in the possession of a federal tribunal by filing a written request with the Registry and serving the request on the federal tribunal and the other parties. This request may also be included in the originating motion. A federal tribunal served with a request under Rule 1612 must either forward the requested material to the requesting party and the Registry or advise all the parties and the Registry that it objects to the request. Where the federal tribunal objects to the request, subsections 1613(3) and (4) of the Rules provides a process for determining the validity of the objection.

*Held*, the motion under subsection 1613(4) of the Rules for an order that a certified copy of the required material be forwarded to the applicant should be dismissed.

Rule 1612 does not require the Commissioner to produce documents which are in a party's possession or to prepare new documents. Further, it is the evidentiary material before the Commissioner that is relevant to the decision to issue the section 13 notices, not any notes or memoranda passing between counsel.

Administrative tribunals can rely on deliberative secrecy, although to a lesser extent than judicial tribunals. The former Rule 1402, which required the tribunal after receipt of a section 28 originating notice to send to the Registry all material as defined by subsection 1402(1) of the Rules, including all relevant papers that were in the tribunal's possession or control, did not provide a discovery procedure, nor was it intended to authorize a

canadien d'approvisionnement en sang. Les audiences publiques se sont échelonnées sur deux ans et le dossier de la preuve est volumineux. Les avis d'inconduite ont été donnés sous le régime de l'article 13 de la *Loi sur les enquêtes* en vertu duquel le Commissaire peut formuler des conclusions qui équivalent à des conclusions d'inconduite au sens de la Loi. Le Commissaire a déclaré que les avis étaient fondés sur des observations privilégiées faites par les parties et dont la communication n'était plus demandée; le dossier public et des pièces dont la production n'était pas nécessaire; des pièces et des documents échangés par le Commissaire et ses avocats, au sujet desquels le privilège du secret professionnel de l'avocat et le privilège juridictionnel et délibératif étaient invoqués. Les requérants ont donné à entendre qu'il devait exister d'autres pièces au dossier puisque, en novembre 1993, le Commissaire avait fait allusion à la disponibilité de faits dérivant de sources autres que la preuve produite lors d'une audience publique. Le Commissaire a répondu qu'aucune pièce de cette nature n'avait été considérée dans la préparation des avis.

La Règle 1612 permet à une partie de demander des documents pertinents quant à la demande de contrôle judiciaire et qui sont en possession d'un office fédéral en déposant une demande écrite au greffe et en signifiant cette demande à l'office fédéral et aux autres parties. Cette demande peut également être incorporée à la requête introductive d'instance. L'office fédéral qui reçoit signification d'une demande en vertu de la Règle 1612 doit remettre les pièces demandées à la partie intéressée et au greffe de la Cour fédérale ou alors aviser toutes les parties et le greffe qu'il s'oppose à la demande. Lorsque l'office fédéral s'oppose à la demande, les paragraphes 1613(3) et (4) des Règles prévoient la procédure à suivre pour déterminer la validité de l'opposition.

Jugement: la requête présentée en vertu du paragraphe 1613(4) des Règles en vue d'obtenir une ordonnance prescrivant la communication au requérant d'une copie certifiée conforme des pièces demandées doit être rejetée.

La Règle 1612 n'oblige pas le Commissaire à produire des documents qui sont en la possession d'une partie ni à en préparer de nouveaux. En outre, ce sont les éléments de preuve présentés au Commissaire qui sont pertinents relativement à sa décision de donner les avis visés à l'article 13, non pas des notes ou mémorandums que les avocats se sont échangés.

Les tribunaux administratifs peuvent invoquer le secret du délibéré, quoique dans une moindre mesure que les tribunaux judiciaires. L'ancienne Règle 1402, qui obligeait le tribunal administratif qui avait reçu un avis introductif d'instance en vertu de l'article 28 à transmettre au greffe toutes les pièces énumérées au paragraphe 1402(1) des Règles, y compris tous les documents pertinents que le tribunal avait en sa possession ou sous son contrôle, ne

fishing expedition. The analysis and opinion in staff memoranda are irrelevant to the ascertainment of the tribunal's reasons for decision because they cannot be assumed to have been adopted by it as its reasons. It would have to be shown that they amounted to additional evidence.

The Commissioner's objection to the production of written material, consisting of legal advice or analysis, passing between him and his counsel was valid. However, if legal counsel had provided written material to the Commissioner containing new facts or information, i.e. evidentiary material not previously disclosed, on which the Commissioner based his decision to issue the notices, then such written material should be produced pursuant to Rule 1613 and included in the record. There was nothing in the record indicating that such was the case. Nor was there anything in the record indicating that a list of all the written material relied on by the Commissioner for the purpose of reaching the decision relating to the issuance and contents of the section 13 notices existed, and the respondent was not under any obligation to prepare new documents.

prévoyait pas d'interrogatoire préalable et ne visait pas à autoriser que l'on se lance dans des recherches à l'avou-lette. L'analyse et les opinions contenues dans les notes de service internes n'aidaient aucunement à déterminer les motifs de la décision du tribunal parce qu'on ne pouvait à bon droit présumer qu'il les avait reprises dans ses motifs. Il aurait fallu démontrer qu'elles équivalaient à une preuve supplémentaire.

L'opposition du Commissaire à la production des pièces écrites échangées entre lui et ses avocats et qui consistaient en des avis ou des analyses juridiques était valide. En revanche, si les avocats avaient fourni au Commissaire des pièces écrites qui contenaient des faits ou des renseignements nouveaux, c'est-à-dire des éléments de preuve qui n'avaient pas été auparavant communiqués, et sur lesquels le Commissaire avait fondé sa décision de donner les avis, alors ces pièces écrites auraient dû être produites conformément à la Règle 1613 et faire partie du dossier. Or, rien dans le dossier n'indiquait que c'était le cas. Rien dans le dossier n'indiquait non plus qu'il existait une liste de toutes les pièces écrites sur lesquelles le Commissaire s'était fondé pour arriver à sa décision de donner les avis visés à l'article 13 et pour en déterminer le contenu et l'intimé n'avait pas l'obligation de préparer de nouveaux documents.

#### STATUTES AND REGULATIONS JUDICIALLY CONSIDERED

- Canada Evidence Act*, R.S.C., 1985, c. C-5, ss. 37, 39.  
*Federal Court Act*, R.S.C., 1985, c. F-7, s. 18.1 (as enacted by S.C. 1990, c. 8, s. 5).  
*Federal Court Rules*, C.R.C., c. 663, RR. 1600 (as enacted by SOR/92-43, s. 19), 1601 (as enacted *idem*), 1602 (as enacted *idem*; SOR/94-41, s. 14), 1603 (as enacted by SOR/92-43, s. 19; SOR/94-41, s. 15), 1604 (as enacted by SOR/92-43, s. 19; SOR/94-41, s. 16), 1605 (as enacted *idem*), 1606 (as enacted *idem*), 1607 (as enacted *idem*), 1608 (as enacted *idem*), 1609 (as enacted *idem*), 1610 (as enacted *idem*), 1611 (as enacted *idem*), 1612 (as enacted *idem*), 1613 (as enacted *idem*), 1614 (as enacted *idem*; SOR/94-41, s. 17), 1615 (as enacted by SOR/92-43, s. 19), 1616 (as enacted *idem*), 1617 (as enacted *idem*), 1618 (as enacted *idem*), 1619 (as enacted *idem*), 1620 (as enacted *idem*).  
*Inquiries Act*, R.S.C., 1985, c. I-11, s. 13.

#### CASES JUDICIALLY CONSIDERED

##### APPLIED:

*Quebec Ports Terminals Inc. v. Canada (Labour Relations Board)* (1993), 17 Admin. L.R. (2d) 16; 164 N.R. 60 (F.C.A.); *Canada (Human Rights Com-*

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

- Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. (1985), ch. F-7, art. 18.1 (édicte par L.C. 1990, ch. 8, art. 5).  
*Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-5, art. 37, 39 (mod. par L.C. 1992, ch. 1, art. 144).  
*Loi sur les enquêtes*, L.R.C. (1985), ch. I-11, art. 13.  
*Règles de la Cour fédérale*, C.R.C., ch. 663, Règles 1600 (édicte par DORS/92-43, art. 19), 1601 (édicte, *idem*), 1602 (édicte, *idem*; DORS/94-41, art. 14), 1603 (édicte par DORS/92-43, art. 19; DORS/94-41, art. 15), 1604 (édicte par DORS/92-43, art. 19; DORS/94-41, art. 16), 1605 (édicte, *idem*), 1606 (édicte, *idem*), 1607 (édicte, *idem*), 1608 (édicte, *idem*), 1609 (édicte, *idem*), 1610 (édicte, *idem*), 1611 (édicte, *idem*), 1612 (édicte, *idem*), 1613 (édicte, *idem*), 1614 (édicte, *idem*; DORS/94-41, art. 17), 1615 (édicte par DORS/92-43, art. 19), 1616 (édicte, *idem*), 1617 (édicte, *idem*), 1618 (édicte, *idem*), 1619 (édicte, *idem*), 1620 (édicte, *idem*).

#### JURISPRUDENCE

##### DÉCISIONS APPLIQUÉES:

*Terminaux portuaires du Québec Inc. c. Canada (Conseil des relations du travail)* (1993), 17 Admin. L.R. (2d) 16; 164 N.R. 60 (C.A.F.); *Canada (Com-*

*mission*) v. *Pathak*, [1995] 2 F.C. 455 (C.A.); *Tremblay v. Québec (Commission des affaires sociales)*, [1992] 1 S.C.R. 952; (1992), 90 D.L.R. (4th) 609; 3 Admin. L.R. (2d) 173; 136 N.R. 5; 147 Q.A.C. 169; *Trans Québec & Maritimes Pipeline Inc. v. National Energy Board*, [1984] 2 F.C. 432 (C.A.).

## DISTINGUISHED:

*Carey v. Ontario*, [1986] 2 S.C.R. 637; (1986), 58 O.R. (2d) 352; 35 D.L.R. (4th) 161; 22 Admin. L.R. 236; 30 C.C.C. (3d) 498; 14 C.P.C. (2d) 10; 72 N.R. 81; 20 O.A.C. 81.

## REFERRED TO:

*Henrie v. Canada (Security Intelligence Review Committee)* (1992), 88 D.L.R. (4th) 575; 5 Admin. L.R. (2d) 269; 140 N.R. 315 (F.C.A.).

MOTION under subsections 1613(3) and (4) of the Rules for directions as to the procedure for making submissions concerning the Commissioner's objection to the production of material requested under Rule 1612, and to require production of certified copies of the requested material. Motion dismissed.

## COUNSEL:

*Donald J. Rennie* for applicants The Attorney General of Canada *et al.*

*Randal T. Hughes* and *Tracey N. Patel* for applicant Bayer Inc.

No one appearing for applicant Craig Anhorn.

*Earl A. Cherniak, Q.C., Maureen B. Currie* and *Christopher I. Morrison* for applicants The Canadian Red Cross Society *et al.*

*William Thomas McGrenere, Q.C.* for applicant Armour Pharmaceutical Company.

*Stephen T. Goudge, Q.C.* and *Monica J. E. McCauley* for applicant Connaught Laboratories Limited.

*Philip Spencer, Q.C.* and *Tim Farrell* for applicant Baxter Corporation.

*Michelle M. Smith* for applicants the Honourable Dennis Timbrell *et al.*

*mission des droits de la personne c. Pathak*, [1995] 2 C.F. 455 (C.A.); *Tremblay c. Québec (Commission des affaires sociales)*, [1992] 1 R.C.S. 952; (1992), 90 D.L.R. (4th) 609; 3 Admin. L.R. (2d) 173; 136 N.R. 5; 147 Q.A.C. 169; *Trans Québec & Maritimes Pipeline Inc. c. Office national de l'énergie*, [1984] 2 C.F. 432 (C.A.).

## DISTINCTION FAITE AVEC:

*Carey c. Ontario*, [1986] 2 R.C.S. 637; (1986), 58 O.R. (2d) 352; 35 D.L.R. (4th) 161; 22 Admin. L.R. 236; 30 C.C.C. (3d) 498; 14 C.P.C. (2d) 10; 72 N.R. 81; 20 O.A.C. 81.

## DÉCISION CITÉE:

*Henrie c. Canada (Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité)* (1992), 88 D.L.R. (4th) 575; 5 Admin. L.R. (2d) 269; 140 N.R. 315 (C.A.F.).

REQUÊTE présentée sous le régime des paragraphes 1613(3) et (4) des Règles en vue d'obtenir des directives sur la procédure à suivre pour présenter des observations au sujet de l'opposition du Commissaire à la production de pièces demandées en vertu de la Règle 1612 et en vue de demander la production d'une copie certifiée conforme de ces pièces. Requête rejetée.

## AVOCATS:

*Donald J. Rennie* pour le procureur général du Canada et autres, requérants.

*Randal T. Hughes* et *Tracey N. Patel* pour la Bayer Inc., requérante.

Personne n'a comparu pour Craig Anhorn, requérant.

*Earl A. Cherniak, c.r., Maureen B. Currie* et *Christopher I. Morrison* pour la Société canadienne de la Croix-Rouge et autres, requérants.

*William Thomas McGrenere, c.r.* pour la Armour Pharmaceutical Company, requérante.

*Stephen T. Goudge, c.r.* et *Monica J.E. McCauley* pour la Connaught Laboratories Limited, requérante.

*Philip Spencer, c.r.* et *Tim Farrell* pour la Baxter Corporation, requérante.

*Michelle M. Smith* pour l'honorable Dennis Timbrell et autres, requérants.

*Serge Kronström* for applicants Procureur général du Québec *et al.*

*William G. Craik* for applicants Her Majesty the Queen in Right of British Columbia *et al.*

*Paul S. A. Lamek, Q.C.* and *Angus T. McKinnon* for respondent the Honourable Horace Krever, Commissioner of the Inquiry on the Blood System in Canada.

*Bonnie A. Tough* for intervenor Canadian Hemophilia Society.

*R. Douglas Elliott* for intervenor Canadian AIDS Society.

*Lori A. Stoltz* for intervenor HIV-T Group (Blood Transfused).

No one appearing for intervenor Janet Conners (Infected Spouses and Children).

No one appearing for intervenor Canadian Hemophiliacs Infected with HIV.

No one appearing for intervenor Committee for HIV Affected and Transmitted (CHAT).

*Mary M. Thomson* for intervenor Association of Hemophilia Clinic Directors of Canada.

*Douglas Elliott* as Agent for intervenor Hepatitis C Survivors Society.

No one appearing for intervenor Gignac, Sutts Group.

No one appearing for intervenors Jean-Daniel Couture and Guy-Henri Godin.

No one appearing for intervenor The Hepatitis C Group.

*David G. Harvey* for intervenor Toronto and Central Ontario Regional Hemophilia Society.

#### SOLICITORS:

*Deputy Attorney General of Canada* for applicants the Attorney General of Canada *et al.*

*Fraser & Beatty*, Toronto, for applicant Bayer Inc.

*Roebuck, Garbig*, Toronto, for applicant Craig Anhorn.

*Lerner & Associates*, Toronto, for applicants The Canadian Red Cross Society *et al.*

*Serge Kronström* pour le procureur général du Québec et autres, requérants.

*William G. Craik* pour Sa Majesté la Reine du chef de la Colombie-Britannique et autres, requérants.

*Paul S. A. Lamek, c.r.* et *Angus T. McKinnon* pour l'honorable Horace Krever, Commissaire à l'enquête sur le système d'approvisionnement en sang au Canada, intimé.

*Bonnie A. Tough* pour la Société canadienne de l'hémophilie, intervenante.

*R. Douglas Elliott* pour la Société canadienne du Sida, intervenante.

*Lori A. Stoltz* pour le HIV-T Group (Blood Transfused), intervenant.

Personne n'a comparu pour Janet Conners (Infected Spouses and Children), intervenante.

Personne n'a comparu pour la Canadian Hemophiliacs Infected with HIV, intervenante.

Personne n'a comparu pour le Committee for HIV Affected and Transmitted (CHAT), intervenant.

*Mary M. Thomson* pour l'Association of Hemophilia Clinic Directors of Canada, intervenante.

*Douglas Elliott* à titre de mandataire de la Hepatitis C Survivors Society, intervenante.

Personne n'a comparu pour le Gignac, Sutts Group, intervenant.

Personne n'a comparu pour Jean-Daniel Couture et Guy-Henri Godin, intervenants.

Personne n'a comparu pour l'Hepatitis C Group, intervenant.

*David G. Harvey* pour la Toronto and Central Ontario Regional Hemophilia Society, intervenante.

#### PROCUREURS:

*Le sous-procureur général du Canada* pour le procureur général du Canada et autres, requérants.

*Fraser & Beatty*, Toronto, pour la Bayer Inc., requérante.

*Roebuck, Garbig*, Toronto, pour Craig Anhorn, requérant.

*Lerner & Associates*, Toronto, pour la Société canadienne de la Croix-Rouge et autres, requérants.

*Lawson, McGrenere, Wesley, Rose & Clemenhagen*, Toronto, for applicant Armour Pharmaceutical Company.

*A. N. West*, Toronto, for applicant Connaught Laboratories Limited.

*Blaney, McMurtry, Stapells, Friedman*, Toronto, for applicant Baxter Corporation.

*Ministry of the Attorney General*, Toronto, for applicants the Honourable Dennis Timbrell *et al.*

*Kronström, Desjardins, Ste-Foy*, Québec for applicants Procureur général du Québec *et al.*

*Woloshyn Mattison*, Saskatoon, Saskatchewan, for applicants Her Majesty the Queen in Right of British Columbia *et al.*

*Genest, Murray, DesBrisay, Lamek*, Toronto, for respondent the Honourable Horace Krever, Commissioner of the Inquiry on the Blood System in Canada.

*Blake, Cassels & Graydon*, Toronto, for intervenor Canadian Hemophilia Society.

*Elliott, Rodrigues*, Toronto, for intervenor Canadian AIDS Society.

*Goodman and Carr*, Toronto, for intervenor HIV-T Group (Blood Transfused).

*Buchan, Derrick & Ring*, Halifax, for intervenor Janet Connors (Infected Spouses and Children).

*Kapoor, Selnes, Klimm & Brown*, Melfort, Saskatchewan for intervenor Canadian Hemophiliacs Infected with HIV.

*Kenneth Arenson*, Toronto, for intervenor Committee for HIV Affected and Transmitted (CHAT).

*McCarthy Tétrault*, Toronto, for intervenor Association of Hemophilia Clinic Directors of Canada.

*Tinkler, Morris*, Toronto, for intervenor Hepatitis C Survivors Society.

*Gignac, Sutts*, Windsor, for intervenor Gignac, Sutts Group.

*Marchand, Magnan, Melançon, Forget*, Montréal, for intervenors Jean-Daniel Couture and Guy-Henri Godin.

*Lawson, McGrenere, Wesley, Rose & Clemenhagen*, Toronto, pour la Armour Pharmaceutical Company, requérante.

*A. N. West*, Toronto, pour la Connaught Laboratories Limited, requérante.

*Blaney, McMurtry, Stapells, Friedman*, Toronto, pour la Baxter Corporation, requérante.

*Ministère du procureur général*, Toronto, pour l'honorable Dennis Timbrell et autres, requérants.

*Kronström, Desjardins, Ste-Foy* (Québec), pour le procureur général du Québec et autres, requérants.

*Woloshyn Mattison*, Saskatoon (Saskatchewan), pour Sa Majesté la Reine du chef de la Colombie-Britannique et autres, requérants.

*Genest, Murray, DesBrisay, Lamek*, Toronto, pour l'honorable Horace Krever, Commissaire à l'enquête sur le système d'approvisionnement en sang au Canada, intimé.

*Blake, Cassels & Graydon*, Toronto, pour la Société canadienne de l'hémophilie, intervenante.

*Elliott, Rodrigues*, Toronto, pour la Société canadienne du Sida, intervenante.

*Goodman and Carr*, Toronto, pour le HIV-T Group (Blood Transfused), intervenant.

*Buchan, Derrick & Ring*, Halifax, pour Janet Connors (Infected Spouses and Children), intervenante.

*Kapoor, Selnes, Klimm & Brown*, Melfort (Saskatchewan), pour la Canadian Hemophiliacs Infected with HIV, intervenante.

*Kenneth Arenson*, Toronto, pour le Committee for HIV Affected and Transmitted (CHAT), intervenant.

*McCarthy Tétrault*, Toronto, pour l'Association of Hemophilia Clinic Directors of Canada, intervenante.

*Tinkler, Morris*, Toronto, pour la Hepatitis C Survivors Society, intervenante.

*Gignac, Sutts*, Windsor, pour le Gignac, Sutts Group, intervenant.

*Marchand, Magnan, Melançon, Forget*, Montréal, pour Jean-Daniel Couture et Guy-Henri Godin, intervenants.

*Pierre R. Lavigne*, Ottawa, for intervenor The Hepatitis C Group.

*David G. Harvey*, Burlington, Ontario, for intervenor Toronto and Central Ontario Regional Hemophilia Society.

*The following are the reasons for order rendered in English by*

1 RICHARD J.: This is a motion under subsections 1613(3) and (4) [of the Federal Court Rules, C.R.C., c. 663 (as enacted by SOR/92-43, s. 19)] to determine the validity of the objection of the respondent Commissioner to produce certain material requested by the applicants under Rule 1612 [as enacted *idem*].

2 The request originated in a letter dated February 29, 1996, and filed in the Federal Court on March 1, 1996, by counsel for the Canadian Red Cross Society. In this letter, counsel applied, pursuant to subsection 1613(3) of the Rules, for directions as to the procedure for making submissions with respect to the objection of the Commission to produce certain material requested by the Canadian Red Cross Society.

3 The letter reads in part as follows:

Re: Rule 1612 Production of Documents—Federal Court of Canada (Trial Division) Court file no. T-158-96

In our Originating Notice of Application my clients made a request for documents in the possession of the Commission pursuant to Federal Court Rule 1612.

On February 16, 1996 we sent a letter to Mr. Angus T. McKinnon, counsel for the respondent further clarifying our request for production of documents. We attach a copy of that letter.

On February 19, 1996, Mr. McKinnon responded with a blanket refusal to produce any of the documents which were requested. A copy of Mr. McKinnon's response is enclosed along with our response to Mr. McKinnon's letter of February 19, 1996.

Pursuant to Rule 1613(3) we request directions as to the procedure for making submissions with respect to this objection.

*Pierre R. Lavigne*, Ottawa, pour l'Hépatitis C Group, intervenant.

*David G. Harvey*, Burlington (Ontario) pour la Toronto and Central Ontario Regional Hemophilia Society, intervenante.

*Ce qui suit est la version française des motifs de l'ordonnance rendus par*

1 LE JUGE RICHARD: La présente requête soumise en vertu des paragraphes 1613(3) et (4) [des Règles de la Cour fédérale, C.R.C., ch. 663 (édités par DORS/92-43, art. 19)] vise à déterminer la validité de l'opposition du Commissaire intimé à la production de certaines pièces demandées par les requérants en vertu de la Règle 1612 [éditée, *idem*].

2 La requête a été introduite par lettre en date du 29 février 1996 et déposée à la Cour fédérale le 1<sup>er</sup> mars 1996 par l'avocat de la Société canadienne de la Croix-Rouge. Dans cette lettre, conformément au paragraphe 1613(3) des Règles, l'avocat demandait des directives quant à la façon de présenter des observations au sujet de l'opposition de la Commission à la production de certaines pièces demandées par la Société canadienne de la Croix-Rouge.

3 La lettre se lit en partie comme suit:

[TRADUCTION]

Objet: Règle 1612 Production de pièces—Cour fédérale du Canada (Section de première instance) n° du greffe T-158-96

Dans notre avis introductif d'instance, mes clients ont demandé à la Commission de produire certaines pièces qui sont en sa possession, conformément à la Règle 1612 de la Cour fédérale.

Le 16 février 1996, nous avons fait parvenir une lettre à M. Angus T. McKinnon, avocat de l'intimé, pour préciser davantage notre demande de production de certaines pièces. Nous joignons une copie de cette lettre.

Le 19 février 1996, M. McKinnon a répondu par un refus général de produire l'une ou l'autre des pièces demandées. Une copie de la réponse de M. McKinnon est jointe, de même que notre réponse à sa lettre du 19 février 1996.

Conformément à la Règle 1613(3), nous demandons des directives quant à la façon de présenter des observations au sujet de cette opposition.

It is important that this matter be dealt with as expeditiously as possible.

Il importe que cette question soit résolue le plus rapidement possible.

4 As the Judge of this Court designated by the Associate Chief Justice to dispose of all motions and issue any directions required in this application for judicial review, the application was referred to me and on March 1, 1996, I issued the following directions:

4 Ayant été désigné par le juge en chef adjoint pour statuer sur toutes les requêtes et donner toutes les directives requises dans le cadre de la demande de contrôle judiciaire, la demande m'a été soumise et, le 1<sup>er</sup> mars 1996, j'ai donné les directives suivantes:

### DIRECTIONS

(Rule 1613)

**UPON** a written request received by this Court on March 1, 1996, by counsel for the Canadian Red Cross Society, for directions, pursuant to Rule 1613(3), as to the procedure for making submissions with respect to the respondent's objection to a request for a certified copy of certain material made under Rule 1612, all as more particularly set out in a letter to counsel for the respondent dated February 16, 1996, the following directions are given as to the procedure for making submissions with respect to the objection.

[TRANSDUCTION]

### DIRECTIVES

(Règle 1613)

**SUR** demande écrite transmise à la Cour le 1<sup>er</sup> mars 1996 par l'avocat de la Société canadienne de la Croix-Rouge en vue d'obtenir des directives conformément à la Règle 1613(3) quant à la façon de présenter des observations au sujet de l'opposition de l'intimé à une demande, formulée en vertu de la Règle 1612, de produire une copie certifiée conforme de certaines pièces, le tout étant exposé avec davantage de précisions dans une lettre envoyée à l'avocat de l'intimé le 16 février 1996, les directives suivantes se rapportent à la façon de présenter des observations au sujet de l'opposition.

- 1) True copies of the written request, the written objection of the respondent and the written request for directions shall be filed and served on all parties;
- 2) The hearing of this matter shall take place before this Court at the Canada Life Building, 8th floor, 330 University Avenue, in the City of Toronto, on Wednesday the 6th day of March 1996 at 10:00 o'clock in the forenoon;
- 3) Any parties who wish to participate in the hearing should inform the Toronto Registry by 1:00 p.m. on March 5, 1996.<sup>1</sup>

- 1) Des copies certifiées conformes de la demande écrite, de l'opposition écrite de l'intimé et de la demande écrite de directives devront être déposées et signifiées à toutes les parties;
- 2) L'audition de la présente affaire se tiendra devant la Cour à l'édifice Canada Life, 8<sup>e</sup> étage, 330, University Avenue, à Toronto, le mercredi 6 mars 1996 à 10 h;
- 3) Toute partie souhaitant participer à l'audition doit en informer le greffe de Toronto d'ici le 5 mars 1996 à 13 h<sup>1</sup>.

5 In its originating motion dated January 19, 1996, (Court File No.: T-158-96), the Canadian Red Cross Society made the following request:

5 Dans sa requête introductive d'instance du 19 janvier 1996, (n<sup>o</sup> du greffe: T-158-96), la Société canadienne de la Croix-Rouge a formulé la demande suivante:

THE APPLICANTS REQUEST, PURSUANT TO RULES 1612 AND 1613, THE COMMISSIONER, THROUGH HIS COUNSEL, TO SEND A CERTIFIED COPY OF THE FOLLOWING MATERIAL THAT IS IN HIS POSSESSION TO THE APPLICANTS AND TO THE REGISTRY:

[TRANSDUCTION]

LES REQUÉRANTS DEMANDENT, CONFORMÉMENT AUX RÈGLES 1612 ET 1613, QUE, PAR L'ENTREMISE DE SES AVOCATS, LE COMMISSAIRE TRANSMETTE AUX REQUÉRANTS ET AU GREFFE UNE COPIE CERTIFIÉE CONFORME DES PIÈCES SUIVANTES QUI SONT EN SA POSSESSION:

1. The written submissions and briefs made on an *ex parte* basis to Commission counsel concerning what

1. Les observations et les exposés écrits présentés *ex parte* aux avocats de la Commission concernant ce que

should be contained in the misconduct notices and who should receive them.

2. All correspondence, notes, memoranda, notes of minutes of meetings or discussions between Commission counsel relating to the Notices.
3. Such other parts of the evidence given at the Inquiry and the exhibits filed therein as are necessary for this application.
4. A list of all other material that the Commissioner and his staff, including counsel, have reviewed that may bear upon any of the charges contained in the Notices, including any position papers prepared by Commission counsel on any of the issues raised therein.

6 Most, if not all, of the remaining applicants made a similar request for material. However, all of the remaining applicants supported the request of the Canadian Red Cross Society on the proceedings under Rule 1613 brought before me.

7 Counsel for the Canadian Red Cross Society subsequently withdrew the request for the material described in paragraphs 1 and 3 set out above and only pursued the request for material described in paragraphs 2 and 4. The remaining applicants also agreed to proceed on that basis. With respect to the withdrawal of the request for the material specified in paragraph 1 of the request, counsel for the Canadian Red Cross Society wrote to counsel for the respondent on February 29, 1996, advising as follows:

However, in view of your position on behalf of the Commissioner that these submissions were received on a privileged and confidential basis and that a public interest immunity protects their production because of their prejudicial content, my clients will not pursue their production notwithstanding their view of their relevance. Rather, you can take this letter as notice of that [*sic*] the circumstances surrounding the securing and use of the submissions and the privilege, confidentiality and immunity claimed in respect thereof will be used in support of the grounds upon which the judicial review application is based.

8 In these circumstances, I have not been called upon, on this application under Rule 1613, to deter-

doivent contenir les avis d'inconduite et qui doit les recevoir.

2. Toutes les lettres, notes, mémorandums et procès-verbaux des réunions ou des discussions entre les avocats de la Commission relativement aux avis.
3. Tous les autres éléments de preuve présentés à l'enquête et les pièces déposées à cet égard qui sont nécessaires à la présente demande.
4. La liste de toutes les autres pièces que le Commissaire et les membres de son personnel, dont les avocats, ont examinées, et qui peuvent avoir un rapport avec l'une ou l'autre des fautes qui sont imputées dans les avis, y compris les exposés de principe rédigés par les avocats de la Commission sur toute question soulevée à cet égard.

6 La plupart des autres requérants, voire tous, ont formulé une demande semblable de production de pièces. Par ailleurs, tous les autres requérants ont appuyé la demande de la Société canadienne de la Croix-Rouge dans les procédures introduites devant moi en vertu de la Règle 1613.

7 L'avocat de la Société canadienne de la Croix-Rouge a subséquemment retiré sa demande relativement aux pièces décrites aux paragraphes 1 et 3 reproduits précédemment et n'a maintenu sa demande que relativement aux pièces décrites aux paragraphes 2 et 4. Les autres requérants ont également convenu de poursuivre la procédure sur ce fondement. En ce qui concerne le retrait de la demande pour ce qui est des pièces énumérées au paragraphe 1, l'avocat de la Société canadienne de la Croix-Rouge a écrit aux avocats de l'intimé le 29 février 1996 pour les informer de ce qui suit:

[TRADUCTION] Cependant, compte tenu de la prétention que vous faites valoir pour le compte du Commissaire, portant que ces observations étaient confidentielles et privilégiées et qu'une immunité d'intérêt public protège leur production en raison de leur contenu préjudiciable, ma cliente n'en demande plus la production en dépit de son opinion quant à leur pertinence. Vous pouvez plutôt considérer la présente lettre comme un avis que les circonstances entourant l'obtention et l'utilisation des observations de même que le privilège, le caractère confidentiel et l'immunité invoqués relativement à celles-ci seront utilisés à l'appui des motifs sur lesquels est fondée la demande de contrôle judiciaire.

8 Compte tenu de ces circonstances, je n'ai pas été appelé, dans le cadre de la demande présentée en

mine the validity of the objection on grounds of confidentiality and privilege.

9 As a result, I am called upon pursuant to Rule 1613 to determine the validity of the objection of the Commissioner to disclose and produce the following documents:

1. All correspondence, notes, memoranda, notes of minutes of meetings or discussions between Commission counsel relating to the Notices.
2. A list of all other material that the Commissioner and his staff, including counsel, have reviewed that may bear upon any of the charges contained in the Notices, including any position papers prepared by Commission counsel on any of the issues raised therein.

10 In a letter dated February 19, 1996, counsel for the Commissioner responded as follows to the requests to produce documents:

This letter and the attached constitute our response to the requests to produce documents in accordance with Rule 1613 of the *Federal Court Rules*. You will note that we have provided our response to all of the requests in a single document bearing the title of proceedings directed in the Order of the Honourable Mr. Justice Richard dated February 2, 1996 and setting forth our response to the individual requests under the original court file numbers and parties who made the request.

The evidentiary record before the Commissioner consists of 235 volumes of transcripts of evidence and 1235 exhibits, of which 440 are composed of one and one half inch bound volumes of documents. It is clearly impractical to deliver the entire record, nor does any party appear to request same.

In respect of the confidential written submissions which many of the applicants have requested be produced, we must regretfully advise that the Commissioner is not in a position to produce these documents. Following Mr. Cherniak's submissions to the Court on February 2, 1996 in which he stated that this client was only interested in receiving those portions of the submissions which related to his client we undertook an inquiry to determine whether all of the applicants shared this position, with a view to determining if limited production could be made with the consent of the parties who delivered the submissions. Unfortunately, it immediately became apparent that the foregoing could not be accomplished as certain of the applicants, including the Attorney General of Canada

vertu de la Règle 1613, à déterminer la validité de l'opposition eu égard au caractère confidentiel et au privilège.

9 Par conséquent, je dois, conformément à la Règle 1613, déterminer la validité de l'opposition du Commissaire à la communication et à la production des pièces suivantes:

1. Toutes les lettres, notes, mémorandums et procès-verbaux des réunions ou des discussions entre les avocats de la Commission relativement aux avis.
2. La liste de toutes les autres pièces que le Commissaire et les membres de son personnel, dont les avocats, ont examinées, et qui peuvent avoir un rapport avec l'une ou l'autre des fautes imputées dans les avis, y compris les exposés de principe rédigés par les avocats de la Commission sur toute question soulevée à cet égard.

10 Dans sa lettre du 19 février 1996, l'avocat de la Commission a répondu dans les termes suivants aux demandes de production de pièces:

[TRADUCTION] La présente lettre et les pièces qui y sont jointes constituent notre réponse aux demandes de production de pièces conformément à la Règle 1613 des *Règles de la Cour fédérale*. Vous remarquerez que nous avons répondu à toutes les demandes dans un seul document, sous l'intitulé de la cause énoncé par monsieur le juge Richard dans une ordonnance rendue le 2 février 1996, qui expose notre réponse à chacune des demandes sous les numéros de greffe originaux et aux parties qui, initialement, ont formulé la demande.

Le dossier de la preuve soumis au Commissaire consiste en 235 volumes de transcriptions de témoignages et en 1235 pièces, dont 440 sont des volumes reliés d'un pouce et demi d'épaisseur. Il est de toute évidence impossible de remettre le dossier entier, et aucune partie ne paraît en faire la demande.

Relativement aux observations écrites confidentielles dont de nombreux requérants ont demandé la production, nous devons à regret vous informer que le Commissaire n'est pas en mesure de produire ces pièces. À la suite des observations formulées par M. Cherniak à la Cour le 2 février 1996, dans le cadre desquelles il a indiqué que la cliente n'était intéressée à recevoir que les parties des observations qui la concernent, nous avons vérifié si tous les requérants partageaient cette opinion, afin de déterminer si une production restreinte était possible avec le consentement des parties qui ont présenté les observations. Malheureusement, il est devenu immédiatement évident que cela était impossible puisque certains des requérants, dont le procureur général du Canada et la cliente de

and Mr. Cherniak's clients, required production of the full submissions. As the parties who delivered the written submissions are not prepared to waive the privileged and confidential basis upon which the submissions were delivered our client is not in a position to produce the requested documents.

11 In the attachment, the Commissioner objected to the production of the material now sought to be produced for the following reasons:

**Request:** All correspondence, notes, memoranda, notes of minutes of meetings or discussions between Commission counsel relating to the Notices.

**Response:** *All documents prepared by or passing between the Commissioner and his counsel which have not been released publicly and any minute, note or memoranda recording their meetings relating to the notice are privileged.*

**Request:** A list of all other material that the Commissioner and his staff, including counsel, have reviewed that may bear upon any of the charges contained in the Notices, including any position papers prepared by Commission counsel on any of the issues raised therein.

**Response:** *The documents in the possession of the Commissioner or his counsel which relate to the Notice are:*

*a) the transcripts of evidence adduced and copies of exhibits filed before the Commissioner, copies of which have previously been provided to the applicants' counsel;*

*b) the written submissions concerning the issuance and contents of the Notice which were received by the Commission's counsel from certain of the parties with standing before the Commissioner are not relevant to any of the issues raised on this application. To the extent to which the written submissions relate to the Notice they were received by the Commissioner's counsel on a privileged and confidential basis and the prejudicial effect of their disclosure far outweighs their probative value; and*

*c) any and all documents passing between the Commissioner and his counsel and any and all documents prepared by the Commissioner or by his counsel relating to the Notice, which documents are privileged.*

M. Cherniak, exigeaient la production de toutes les observations. Comme les parties qui ont présenté les observations écrites ne sont pas disposées à renoncer au caractère privilégié et confidentiel sous le sceau duquel elles les ont soumise, notre client ne peut pas produire les pièces demandées.

En annexe, le Commissaire s'opposait à la production des pièces dont on demande maintenant la production, pour les motifs suivants:

**Demande:** Toutes les lettres, notes, mémorandums et procès-verbaux des réunions ou des discussions entre les avocats de la Commission relativement aux avis.

**Réponse:** *Tous les documents rédigés par le Commissaire et ses avocats ou échangés entre eux, qui n'ont pas été rendus publics, et tous les procès-verbaux, notes ou mémorandums qui font état de leurs réunions concernant l'avis, sont privilégiés.*

**Demande:** La liste de toutes les autres pièces que le Commissaire et les membres de son personnel, dont les avocats, ont examinées, et qui peuvent avoir un rapport avec l'une ou l'autre des fautes imputées dans les avis, y compris les exposés de principe rédigés par les avocats de la Commission sur toute question soulevée à cet égard.

**Réponse:** *Les documents en la possession du Commissaire ou de ses avocats qui se rapportent à l'avis sont les suivants:*

*a) La transcription des témoignages entendus et les copies des pièces déposées devant le Commissaire, dont des copies ont été auparavant fournies aux avocats des requérants;*

*b) Les observations écrites sur la délivrance et le contenu de l'avis, que les avocats de la Commission ont reçues de la part de certaines des parties ayant qualité pour agir devant le Commissaire, ne sont pertinentes quant à aucune des questions soulevées dans le cadre de la présente demande. Dans la mesure où les observations écrites se rapportent à l'avis, elles ont été reçues par les avocats du Commissaire sous le sceau de la confiance et du privilège, et l'effet préjudiciable de leur communication l'emporte de loin sur leur valeur probante; et*

*c) tous et chacun des documents que s'échangent le Commissaire et ses avocats et tous et chacun des documents rédigés par le Commissaire ou par ses avocats relativement à l'avis sont privilégiés.*

11

- 12 The events leading up to this motion can be briefly described as follows. 12
- Les événements qui ont mené à la présente requête peuvent être décrits brièvement de la façon suivante.
- 13 On October 4, 1993, the Honourable Horace Krever, a judge of the Ontario Court of Appeal, was appointed under Part I of the *Inquiries Act* [R.S.C., 1985, c. I-11] to be a Commissioner to review and report on the mandate, organization, management, operations, financing and regulation of all activities of the blood system in Canada, including the events surrounding the contamination of the blood system in Canada in the early 1980s, by examining, without limiting the generality of the inquiry, 13
- Le 4 octobre 1993, en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes* [L.R.C. (1985), ch. I-11], l'honorable Horace Krever, juge de la Cour d'appel de l'Ontario, a été nommé Commissaire en vue de faire enquête et rapport sur le mandat, l'organisation, la gestion, les opérations, le financement et la réglementation de toutes les activités du système canadien d'approvisionnement en sang, y compris les événements entourant la contamination de réserves de sang au Canada au début des années 1980, et pour examiner, sans limiter la portée générale de l'enquête,
- the organization and effectiveness of past and current systems designed to supply blood and blood products in Canada; — l'organisation et l'efficacité des systèmes actuels et antérieurs d'approvisionnement en sang et en produits du sang au Canada;
  - the roles, views, and ideas of relevant interest groups; and — les rôles, opinions, et idées des groupes d'intérêt concernés;
  - the structures and experiences of other countries, especially those with comparable federal systems. — les structures et expériences d'autres pays, particulièrement ceux qui ont des systèmes fédéraux comparables.
- 14 The Commissioner was directed to submit a final report with recommendations on an efficient and effective blood system in Canada for the future including: 14
- Le Commissaire devait présenter un rapport final contenant des recommandations quant aux mesures à prendre pour assurer l'efficacité et l'efficience futures du système d'approvisionnement en sang au Canada et traitant notamment:
- its managerial, financial, and legal principles as well as the medical and scientific aspects; — des principes financiers, juridiques et de gestion qui le gouvernement, ainsi que de ses aspects médicaux et scientifiques;
  - the appropriate roles and responsibilities of the provincial/territorial and federal governments, the Canadian Red Cross Society, and other relevant organizations; — des rôles et responsabilités qu'il convient d'attribuer aux gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, à la Société canadienne de la Croix-Rouge et à d'autres organismes concernés;
  - the contractual and other relationship which should exist amongst the governments and organizations involved in the system; — des relations contractuelles et autres qui devraient exister entre les gouvernements et les organismes qui interviennent dans le système;
  - resource implications, including current allocations; — des implications en matière de ressources, y compris en ce qui touche les affectations actuelles;

- powers that are appropriate to recommendations concerning responsibilities and authorities; and
- actions required to implement these recommendations.

- des pouvoirs correspondant aux recommandations faites concernant les responsabilités et les attributions; et
- des mesures à prendre pour donner suite à ces recommandations.

- 15 The Commissioner was directed to submit a final report no later than September 30, 1994. That date was extended to December 31, 1995, and again, to September 30, 1996, by order in council dated December 13, 1995. 15
- Le Commissaire devait présenter un rapport final au plus tard le 30 septembre 1994. La présentation du rapport a été reportée au 31 décembre 1995 puis, de nouveau, au 30 septembre 1996, par décret en date du 13 décembre 1995.
- 16 The evidentiary record before the Commissioner is voluminous. It includes thousands of documents bound into 440 exhibit briefs. Public hearings began November 22, 1993 and ended December 21, 1995. During this period, approximately 236 days of hearings were held and 353 witnesses were called. 16
- Le dossier de la preuve soumis au Commissaire est volumineux. Il compte des milliers de documents formant 440 dossiers de pièces. Les audiences publiques ont commencé le 22 novembre 1993 et ont pris fin le 21 décembre 1995. Au cours de cette période, environ 236 jours d'audience ont été tenus et 353 témoins ont été appelés.
- 17 The Commissioner has made an interim report which was released on February 24, 1995. The Commissioner has not submitted a final report. 17
- Le Commissaire a rédigé un rapport provisoire, publié le 24 février 1995. Il n'a pas soumis de rapport final.
- 18 Under section 18.1 of the *Federal Court Act* [R.S.C., 1985, c. F-7 (as enacted by S.C. 1990, c. 8, s. 5)], an application for judicial review must be made in respect of a decision or order of a federal board, commission or other tribunal. Subsection 1602(4) [as enacted by SOR/92-43, s. 19] of the Rules provides that the notice of motion shall be in respect of a single decision, order or matter only. It is the decision by the Commissioner to issue notices under section 13 of the *Inquiries Act* which is sought to be reviewed. 18
- Sous le régime de l'article 18.1 de la *Loi sur la Cour fédérale* [L.R.C. (1985), ch. F-7 (édité par L.C. 1990, ch. 8, art. 5)], une demande de contrôle judiciaire doit être présentée relativement à une décision ou ordonnance d'un office fédéral. Aux termes du paragraphe 1602(4) des Règles [édité par DORS/92-43, art. 19], l'avis de requête porte sur le contrôle judiciaire d'une seule ordonnance, décision ou autre question. En l'espèce, on demande le contrôle judiciaire de la décision du Commissaire de donner des avis conformément à l'article 13 de la *Loi sur les enquêtes*.
- 19 The English version of section 13 of the *Inquiries Act* reads as follows: 19
- Le texte anglais de l'article 13 de la *Loi sur les enquêtes* se lit comme suit:
13. No report shall be made against any person until reasonable notice has been given to the person of the charge of misconduct alleged against him and the person has been allowed full opportunity to be heard in person or by counsel.
13. *No report shall be made against any person until reasonable notice has been given to the person of the charge of misconduct alleged against him and the person has been allowed full opportunity to be heard in person or by counsel.*
- 20 The French version reads as follows: 20
- Le libellé du texte français de la même disposition est le suivant:

13. *La rédaction d'un rapport défavorable ne saurait intervenir sans qu'auparavant la personne incriminée ait été informée par un préavis suffisant de la faute qui lui est imputée et qu'elle ait eu la possibilité de se faire entendre en personne ou par le ministère d'un avocat.*

- 21 The notices in issue are dated December 21, 1995, and are signed by Commission counsel. Each notice includes the following statement:

TAKE NOTICE that the Commissioner *may* make the following findings that *may* amount to misconduct within the meaning of the *Inquiries Act*.

- 22 Notices sent to those counsel who represented both named individuals and parties provided:

AND TAKE NOTICE that you are entitled to be heard in person or through counsel to address these potential findings. You may prefer to do so through your final submissions, and, if that is so, no notice need be given to the Commissioner's office of your preference to be heard in that manner. Final written submissions must be received by the Commissioner's office no later than noon on Thursday, February 8, 1996. If you wish to be heard in any other manner, you must notify the Commissioner's office of that wish no later than noon on Wednesday, January 10, 1996.

- 23 Notices sent to those persons or corporations without standing provided:

You are entitled to be heard in person or through counsel to address these potential findings. If you wish to be heard you must notify the Commissioner's office of that wish no later than noon on Wednesday, January 10, 1996.

- 24 In the statement of fact and law of the Canadian Red Cross Society, counsel describes the events directly related to the issuance of the notices.

On October 26, 1995, Commission counsel wrote to all parties with standing before the Inquiry asking the parties to set out in writing "all findings of misconduct which you intend to urge upon the Commission" by 5:00 p.m., November 10, 1995. The CRCS refused to participate in this procedure and objected to it on the ground, *inter alia*, that "[r]equesting those parties . . . to submit their proposed findings of misconduct appears to be a recognition and formalization by you that this inquiry is an adversarial one rather than the impartial examination that is contem-

13. *La rédaction d'un rapport défavorable ne saurait intervenir sans qu'auparavant la personne incriminée ait été informée par un préavis suffisant de la faute qui lui est imputée et qu'elle ait eu la possibilité de se faire entendre en personne ou par le ministère d'un avocat.*

- Les avis en question, en date du 21 décembre 1995, sont signés par l'avocat de la Commission. Chaque avis énonce ce qui suit: 21

SACHEZ que le Commissaire *peut* formuler les conclusions suivantes, lesquelles *peuvent* équivaloir à une conclusion d'inconduite au sens de la *Loi sur les enquêtes*.

- Les avis envoyés aux avocats représentant des personnes désignées nommément et des parties étaient ainsi libellés: 22

ET SACHEZ que vous avez le droit d'être entendu, en personne ou par l'entremise d'un avocat, sur ces conclusions potentielles. Vous pouvez vous prévaloir de ce droit en présentant vos observations finales et, le cas échéant, il n'est pas nécessaire de donner avis de ce choix au bureau du Commissaire. Les observations écrites finales doivent parvenir au bureau du Commissaire au plus tard le jeudi 8 février 1996 à 12 h. Si vous désirez être entendu de quelque autre façon, vous devez en aviser le bureau du Commissaire au plus tard le mercredi 10 janvier 1996 à 12 h.

- Les avis transmis aux personnes ou aux corporations n'ayant pas qualité pour agir étaient ainsi libellés: 23

Vous avez le droit d'être entendu, en personne ou par l'entremise d'un avocat, sur ces conclusions potentielles. Si vous désirez être entendu, vous devez en aviser le bureau du Commissaire au plus tard le mercredi 10 janvier 1996 à 12 h.

- Dans l'exposé des faits et du droit de la Société canadienne de la Croix-Rouge, l'avocat décrit les événements auxquels se rapporte directement la délivrance des avis. 24

[TRADUCTION] Le 26 octobre 1995, l'avocat de la Commission a écrit à toutes les parties ayant qualité pour agir dans le cadre de l'enquête pour leur demander de formuler par écrit, avant le 10 novembre 1995 à 17 h, «toutes les conclusions d'inconduite que vous entendez faire valoir auprès de la Commission». La SCCR a refusé de participer à cette procédure et s'y est opposée pour le motif, notamment, que «demander à ces parties . . . de soumettre leur projet de conclusions d'inconduite paraît être une reconnaissance et une officialisation de votre part que

plated by the order-in-council” that created the Inquiry. Commission counsel refused to accept this objection.

On November 24, 1995, the Commissioner, during the course of the public hearings, indicated that:

- (a) he was aware of the process that Commission counsel had initiated with respect to the proposed notices;
- (b) Commission counsel had received some submissions on the contents of the notices from some of the parties with standing;
- (c) he did not intend to read the submissions of the parties who responded to Commission counsel’s invitation in the October 26 memorandum;
- (d) Commission counsel would review the notices; and
- (e) the Commissioner would issue notices based upon that review.

25 The applicants claim they relied on the assurances of the Commissioner, given at the outset of the hearings and during the course of the hearings, that no one was on trial, that the inquiry was not concerned with criminal or civil liability and that the inquiry was not an adversary proceeding in which a party makes allegations against another party. They also claim they relied on the Commissioner’s statement that it was his inquiry, and not his counsel’s inquiry, and that he had no intention of making findings of liability or fault whether civil or criminal.

26 The applications for judicial review call into question the procedure of the Commission that preceded the notices and the timing of the notices. The applicants are concerned about unilaterally acquired information that the Commission has and may use to support the serious allegations contained in the notices. Counsel for the Commissioner responds that there are no such documents.

27 In its originating motion, the Canadian Red Cross Society requests the following relief:

cette enquête est un examen accusatoire plutôt que l’examen impartial qui est envisagé par le décret» créant l’enquête. L’avocat de la Commission a refusé d’accepter cette opposition.

Le 24 novembre 1995, dans le cadre des audiences publiques, le Commissaire a indiqué que:

- a) il était au courant du processus que l’avocat de la Commission avait mis en branle relativement aux avis envisagés;
- b) l’avocat de la Commission avait reçu de certaines des parties ayant qualité pour agir des observations sur le contenu des avis;
- c) il n’avait pas l’intention de lire les observations des parties qui avaient répondu à l’invitation de l’avocat de la Commission dans sa note du 26 octobre;
- d) l’avocat de la Commission examinerait les avis; et
- e) le Commissaire donnerait des avis sur le fondement de cet examen.

25 Les requérants soutiennent qu’ils comptaient sur les garanties que le Commissaire a données à l’ouverture des audiences et pendant celles-ci, portant que personne n’était jugé, que l’enquête ne portait pas sur quelque responsabilité au criminel ou au civil et qu’elle n’était pas une procédure accusatoire dans le cadre de laquelle une partie fait des allégations contre une autre partie. Ils font également valoir qu’ils se sont fiés à la déclaration du Commissaire portant qu’il s’agissait de son enquête, et non de celle de ses avocats, et qu’il n’avait pas l’intention de tirer quelque conclusion sur la responsabilité ou l’inconduite, que ce soit au civil ou au criminel.

26 Les demandes de contrôle judiciaire mettent en doute la procédure de la Commission qui a précédé les avis, de même que le moment où ceux-ci ont été donnés. Les requérants s’interrogent sur les renseignements qu’a obtenus unilatéralement la Commission et qu’elle peut utiliser pour appuyer les graves allégations contenues dans les avis. L’avocat du Commissaire répond qu’il n’existe aucun document de cette nature.

27 Dans sa requête introductive d’instance, la Société canadienne de la Croix-Rouge demande les réparations suivantes:

1. A declaration that the Honourable Mr. Justice Horace Krever, Commissioner of the Inquiry on the Blood System in Canada (hereinafter the "Commissioner"), acted without jurisdiction, or in the alternative, beyond his jurisdiction in issuing notices dated December 21, 1995 to the applicants, pursuant to the *Inquiries Act*, R.S.C. 1985, c. I-11, the *Public Inquiries Act*, R.S.O. 1990, c. P.41 and the *Public Inquiries Act*, R.S.P.E.I. 1988, Cap. P-31 (hereinafter the "Notices").
2. A declaration that the Commissioner acted in violation of the principles of fundamental justice as mandated in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *Canadian Bill of Rights* in issuing the Notices.
3. A declaration that the Commissioner acted contrary to the principles of natural justice and procedural fairness in issuing the Notices.
4. A declaration that the Commissioner erred in law in issuing the Notices.
5. An order quashing the Notices.
6. An order prohibiting the Commissioner from making any findings of misconduct against any of the applicants in his final report.
7. Should the relief in paragraph 6 not be granted, an order prohibiting the Commissioner from making any findings of misconduct against any of the applicants in his final report which amount to and/or provide the factual foundation for findings of criminal and/or civil liability against any of the applicants.
8. An order that the Commissioner not seek any assistance in the preparation and drafting of his final report by all Commission counsel who participated in the public hearings and/or in the preparation of the Notices, including but not limited to, Marlys Edwardh, Delmar Doucette, Melvyn Green, Leslie Paine, Louis Sokolov and Frederic Palardy.<sup>2</sup>

## [TRADUCTION]

1. Un jugement déclaratoire portant que le juge Horace Krever, Commissaire de l'enquête sur l'approvisionnement en sang au Canada (ci-après le «commissaire»), a agi sans compétence ou, subsidiairement, a excédé sa compétence en donnant les avis du 21 décembre 1995 aux requérants en application de la *Loi sur les enquêtes*, L.R.C. (1985), ch. I-11, la *Loi sur les enquêtes publiques*, L.R.O. 1990, ch. P.41 et la *Public Inquiries Act*, R.S.P.E.I. 1988, chap. P-31 (ci-après les «avis»).
2. Un jugement déclaratoire portant qu'en donnant les avis, le Commissaire a agi contrairement aux principes de justice fondamentale que prescrivent la *Charte canadienne des droits et libertés* et la *Déclaration canadienne des droits*.
3. Un jugement déclaratoire portant que le Commissaire a agi contrairement aux principes de justice naturelle et d'équité procédurale en donnant les avis.
4. Un jugement déclaratoire portant que le Commissaire a commis une erreur de droit en donnant les avis.
5. Une ordonnance annulant les avis.
6. Une ordonnance interdisant au Commissaire de tirer toute conclusion d'inconduite contre l'un ou l'autre requérant dans son rapport final.
7. Si la réparation demandée au paragraphe 6 n'est pas accordée, une ordonnance interdisant au Commissaire de tirer toute conclusion d'inconduite contre l'un ou l'autre requérant dans son rapport final qui équivaille à une conclusion de responsabilité criminelle ou civile contre l'un ou l'autre requérant ou qui fournisse un fondement factuel à une telle conclusion.
8. Une ordonnance interdisant au Commissaire de demander de l'aide dans la préparation et la rédaction de son rapport final auprès des avocats de la Commission qui ont participé aux audiences publiques ou dans la préparation des avis, y compris, mais sans restreindre la portée de ce qui précède, Marlys Edwardh, Delmar Doucette, Melvyn Green, Leslie Paine, Louis Sokolov et Frederic Palardy<sup>2</sup>.

28 Counsel for the Canadian Red Cross Society emphasized that there is no allegation of bias on the part of the tribunal, i.e., the Commissioner. It is the conduct of Commission counsel that has been put in issue.

L'avocat de la Société canadienne de la Croix-Rouge a souligné qu'aucune allégation d'impartialité n'était faite contre l'office, c'est-à-dire le Commissaire. C'est le comportement des avocats de la Commission qui est mis en cause.

29 *Federal Court Rules* 1612 and 1613 read as follows:

Les Règles 1612 et 1613 de la Cour fédérale se lisent comme suit :

28

29

*Rule 1612.* (1) A party who wishes to rely on material that is in the possession of the federal board, commission or other tribunal and not in the party's possession shall file in the Registry and serve on the federal board, commission or other tribunal a written request for a certified copy of the material.

(2) An applicant's request may be included in the notice of motion.

(3) A copy of the request shall be served on the other parties.

(4) The request shall specify the particular material in the possession of the federal board, commission or other tribunal and the material must be relevant to the application for judicial review.

*Rule 1613.* (1) Subject to paragraphs (2) to (4), a federal board, commission or other tribunal that is served with a request under Rule 1612 shall, without delay, forward a certified copy of the material requested to the party making the request and to the Registry.

(2) Where the federal board, commission or other tribunal or a party objects to the request, the federal board, commission or other tribunal or the party, as the case may be, shall, in writing, inform all parties and the Registry of the reasons for the objection.

(3) A judge may give directions to the parties and the federal board, commission or other tribunal as to the procedure for making submissions with respect to the objection.

(4) A judge may, after hearing the submissions, order that a certified copy of all or part of the material requested be forwarded to the party making the request and to the Registry.

30 These Rules came into effect on February 1, 1992, along with the judicial review procedure established by section 18.1 of the *Federal Court Act*.

31 Mr. Justice Décary of the Federal Court of Appeal explained the meaning of these two Rules in *Quebec Ports Terminals Inc. v. Canada (Labour Relations Board)*:<sup>3</sup>

Because these are new Rules, it will be useful to take some time to examine their real meaning in light of the actual terms used and their context.

The obligation which is imposed on the tribunal by R. 1612 and 1613 is "without delay" to "provide" or "forward" a "certified copy" of "material" which is "in its possession" and which is "specified". In my view, this

*Règle 1612.* (1) La partie qui désire se servir de pièces qui ne sont pas en sa possession mais qui sont en possession de l'office fédéral dépose une demande écrite au greffe et la signifie à l'office fédéral, enjoignant à ce dernier de fournir une copie certifiée de ces pièces.

(2) La demande de la partie requérante peut être incorporée à l'avis de requête.

(3) Une copie de la demande est signifiée aux autres parties.

(4) La demande indique de façon précise les pièces en possession de l'office fédéral; ces pièces doivent être pertinentes à la demande de contrôle judiciaire.

*Règle 1613.* (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), l'office fédéral qui reçoit signification d'une demande visée à la règle 1612 remet sur-le-champ une copie certifiée des pièces à la partie qui en a fait la demande et au greffe.

(2) Si l'office fédéral ou une partie s'oppose à la demande, le tribunal ou la partie, selon le cas, informe par écrit les parties et le greffe des motifs de l'opposition.

(3) Un juge peut donner des directives aux parties et à l'office fédéral quant à la façon de présenter des observations au sujet de l'opposition.

(4) Un juge peut, après avoir entendu les observations, ordonner qu'une copie certifiée des pièces demandées ou d'une partie de celles-ci soit transmise à la partie qui en a fait la demande et au greffe.

Ces Règles sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1992, en même temps que la procédure relative au contrôle judiciaire établie par l'article 18.1 de la *Loi sur la Cour fédérale*. 30

Le juge Décary de la Cour d'appel fédérale a expliqué le sens de ces deux règles dans l'arrêt *Terminaux portuaires du Québec Inc. c. Canada (Conseil des relations du travail)*:<sup>3</sup> 31

Comme il s'agit de règles nouvelles, il sera utile de s'attarder quelque peu sur leur sens véritable à la lumière de leurs termes mêmes et de leur contexte.

L'obligation qui est imposée au tribunal par les Règles 1612 et 1613 est de «fournir» ou «remettre» «sur-le-champ» une «copie certifiée» d'une «pièce» qui est en «sa possession» et qui est identifiée «de façon précise». Cela

presumes that it is material which already exists at the time when the request to obtain the material is made, which the tribunal used in its hearing, deliberations or decision, which is part of its record and of which it is in a position to provide a certified copy. I simply cannot see anything in the words used that obliges the tribunal to busy itself preparing something it does not already have. The fact that the adverse party is not entitled to receive a copy of the material in question, even for the purpose of preparing an objection to it being obtained, also means that it can be presumed that it is aware of the existence and nature of the material in question, which it knows to be in the possession of the tribunal and which it may have in its own possession.

Moreover, R. 1612 and 1613 must be read as an extension of R. 1606 to 1610, which relate to the preparation of the application record. Rule 1606(2) provides that the record shall contain, *inter alia*, a copy of each supporting affidavit “including its documentary exhibits,” a transcript of any cross-examination on the affidavit, the transcript of evidence and a description “of any physical exhibits to be used by the applicant at the hearing.” Rule 1610 permits the court, where it considers that the records are inadequate, to order “that other material be produced and filed.” It therefore seems to me that when R. 1612 permits a party to obtain “material” in the possession of a federal board, commission or other tribunal, it does so in order to permit a party which is preparing its record under R. 1606 to include in that record material in the nature of the material listed in R. 1606, which is in the possession of the tribunal, which that party should have in its possession and which, for some reason, it has not had, does not yet have or no longer has in its possession. Thus it would be exceptional to apply under R. 1612, and this explains the unusual situation in which the adverse party finds itself: the fact that that party is at no time entitled to require that a certified copy of the material be forwarded to it too is not because the intention is to hide it from it—which would be unthinkable—but is simply because it is considered pointless to compel the tribunal to provide it with a copy which it likely has in its possession and which it will in any event find in the applicant’s record if the applicant decides to reproduce it in its record.

In short, R. 1612 and 1613 do not permit a party to ask the tribunal to prepare new documents or to do research in existing documents, any more than they permit a party to obtain existing documents from the tribunal which are in no way related to the impugned decision.

suppose, à mon avis, qu’il s’agit d’une pièce qui existe déjà au moment où la demande d’obtention en est faite, dont le tribunal s’est servi dans son enquête, ses délibérations ou sa décision, qui fait partie de son dossier et dont il est en mesure de fournir une copie certifiée. Je ne puis tout simplement pas voir dans les mots utilisés une obligation faite au tribunal de s’affairer à préparer quelque chose qu’il n’a pas déjà. Le fait que la partie adverse ne se voit pas reconnaître le droit de recevoir une copie de la pièce en question, même aux fins de préparer une objection à son obtention, permet aussi de supposer qu’il s’agit d’une pièce dont elle connaît l’existence et la nature, qu’elle sait être en la possession du tribunal et qu’elle-même a peut-être en sa possession.

Par ailleurs, les Règles 1612 et 1613 doivent être lues dans le prolongement des Règles 1606 à 1610 qui visent la préparation du dossier de la demande. La Règle 1606(2) prévoit que le dossier comprendra, notamment, une copie des affidavits, «y compris une copie des pièces documentaires («documentary exhibits»)», la transcription des contre-interrogatoires des auteurs des affidavits, la transcription des témoignages et une description «des objets déposés comme pièces» («physical exhibits»). La Règle 1610 permet à la Cour, si elle est d’avis que les dossiers sont incomplets, d’ordonner «la production et le dépôt de pièces supplémentaires («other material»)». Il me semble, dès lors, que lorsque la Règle 1612 permet d’obtenir des «pièces» en la possession d’un office fédéral, elle le fait dans le but de permettre à une partie qui prépare son dossier en vertu de la Règle 1606, d’inclure dans ce dernier les pièces de la nature de celles énumérées à la Règle 1606 qui sont en la possession du tribunal, dont cette partie devrait avoir possession et dont, pour une raison quelconque, elle n’a pas eu, n’a pas encore ou n’a plus possession. Le recours à la Règle 1612 serait ainsi exceptionnel, ce qui explique la situation inusitée dans laquelle se trouve la partie adverse. Si celle-ci, en effet, n’a le droit en aucun moment d’exiger que lui soit remise, à elle aussi, une copie certifiée de la pièce, ce n’est pas parce qu’on veut la lui cacher—ce qui serait impensable—mais simplement parce qu’on juge inutile de contraindre le tribunal à lui remettre une copie qu’elle a vraisemblablement en sa possession et qu’elle retrouvera de toute façon dans le dossier de la partie requérante si celle-ci décide de la reproduire dans son dossier.

Bref, les Règles 1612 et 1613 ne permettent pas à une partie de demander au tribunal de préparer de nouveaux documents ou d’effectuer des recherches à partir de documents existant, pas plus qu’elles ne permettent à une partie d’obtenir du tribunal des documents existant qui n’ont aucune relation avec la décision attaquée.

32 Mr. Justice Pratte of the Federal Court of Appeal also commented on the scope of the Rules as follows:<sup>4</sup>

Le juge Pratte de la Cour d’appel fédérale a lui aussi fait des remarques sur la portée des Règles<sup>4</sup>:

Under Rule 1612, a party to an application for judicial review who wishes to rely on material in the possession of the Tribunal that rendered the decision to be reviewed, may make a request for a certified copy of that material. Rule 1612(4) provides that:

*Rule 1612. . . .*

(4) The request shall specify the particular material in the possession of the federal board, commission or other tribunal and the material must be relevant to the application for judicial review.

If the material is not relevant, the Tribunal is not obliged to produce it.

A document is relevant to an application for judicial review if it may affect the decision that the Court will make on the application. As the decision of the Court will deal only with the grounds of review invoked by the respondent, the relevance of the documents requested must necessarily be determined in relation to the grounds of review set forth in the originating notice of motion and the affidavit filed by the respondent.

33 On the return of the motion before me in Toronto on March 6, 1996, counsel for the Canadian Red Cross Society relied heavily on the decision of the Supreme Court of Canada in *Carey v. Ontario*<sup>5</sup> and urged that this Court adopt and follow the procedure for disclosure of Cabinet documents set out by Mr. Justice La Forest in that decision commencing at page 670. The *Carey* case deals with Crown privilege and the production of Cabinet documents necessary for civil litigation. Here, we are dealing with an application for judicial review taken under section 18.1 of the *Federal Court Act*.<sup>6</sup> Rules 1612 and 1613 specifically deal with the method for obtaining documents in the possession of a federal board, commission or other tribunal. In my opinion, it is these Rules which are applicable in the instant case.

34 Sections 37 to 39 of the *Canada Evidence Act* [R.S.C., 1985, c. C-5] deal with state privilege and the manner of dealing with objections to disclosure of government documents. No one before me has relied on the provisions of the *Canada Evidence Act*.<sup>7</sup>

35 Rule 1612 allows a party to request relevant documents and other material in the possession of a

Aux termes de la Règle 1612, une partie à une demande de contrôle judiciaire qui veut se servir de pièces en la possession du tribunal administratif qui a rendu la décision visée par la demande peut demander une copie certifiée conforme de ces pièces. La Règle 1612(4) se lit ainsi:

*Règle 1612. . . .*

(4) La demande indique de façon précise les pièces en possession de l'office fédéral; ces pièces doivent être pertinentes à la demande de contrôle judiciaire.

Si les pièces ne sont pas pertinentes, le tribunal administratif n'est pas tenu de les produire.

Un document intéresse une demande de contrôle judiciaire s'il peut influencer sur la manière dont la Cour disposera de la demande. Comme la décision de la Cour ne portera que sur les motifs de contrôle invoqués par l'intimé, la pertinence des documents demandés doit nécessairement être établie en fonction des motifs de contrôle énoncés dans l'avis de requête introductif d'instance et l'affidavit produits par l'intimé.

Au moment où la requête m'a été présentée à Toronto le 6 mars 1996, l'avocat de la Société canadienne de la Croix-Rouge s'est grandement appuyé sur l'arrêt de la Cour suprême du Canada *Carey c. Ontario*<sup>5</sup>, et a prié la Cour d'adopter et de suivre la procédure de divulgation des documents du Cabinet énoncée par le juge La Forest (à partir de la page 670). L'affaire *Carey* porte sur le privilège de la Couronne et la production de documents du Cabinet nécessaires à un litige civil. En l'espèce, nous sommes saisis d'une demande de contrôle judiciaire présentée sous le régime de l'article 18.1 de la *Loi sur la Cour fédérale*.<sup>6</sup> Les Règles 1612 et 1613 portent précisément sur la façon d'obtenir des documents en possession d'un office fédéral. À mon avis, ce sont ces règles qui s'appliquent en l'espèce.

Les articles 37 à 39 [mod. par L.C. 1992, ch. 1, art. 144] de la *Loi sur la preuve au Canada* [L.R.C. (1985), c. C-5] portent sur le privilège de l'État et la façon de répondre aux oppositions à la divulgation de documents administratifs. Personne n'a invoqué devant moi les dispositions de la *Loi sur la preuve au Canada*.<sup>7</sup>

La Règle 1612 permet qu'une partie demande des documents pertinents et d'autres pièces qui sont en

federal tribunal and relevant to the application for judicial review by filing a written request for the material sought with the Federal Court Registry and then serving the request on the federal tribunal and the other parties. This request may also be included in the originating motion. Once a federal tribunal is served with a request under Rule 1612 to produce materials, it must either forward the requested material to the requesting party and the Federal Court Registry or advise all the parties and the Registry that it objects to the request. Where the federal tribunal objects to the request, subsections 1613(3) and (4) provides a process for determining the validity of the objection.

possession d'un office fédéral et qui sont pertinentes quant à la demande de contrôle judiciaire; elle doit pour ce faire déposer au greffe de la Cour fédérale une demande écrite en vue d'obtenir des pièces et signifier ensuite cette demande à l'office fédéral et aux autres parties. Cette demande peut également être incorporée à la requête introductive d'instance. Dès lors qu'une demande visée à la Règle 1612 en vue de la production de pièces est signifiée à un office fédéral, ce dernier doit remettre les pièces demandées à la partie intéressée et au greffe de la Cour fédérale ou alors aviser toutes les parties et le greffe qu'il s'oppose à la demande. Dans ce dernier cas, les paragraphes 1613(3) et (4) prévoient la procédure à suivre pour déterminer la validité de l'opposition.

36 Counsel for the Canadian Red Cross Society stated that he was not seeking the production of any notes or memoranda written or prepared by the Commissioner himself. He asserted that he was not seeking to invade the thought process of the Commissioner.

L'avocat de la Société canadienne de la Croix-Rouge a déclaré qu'il ne demandait pas la production de notes ou mémorandums écrits ou préparés par le Commissaire lui-même. Il a affirmé qu'il ne cherchait pas à s'ingérer dans le processus de réflexion du Commissaire. 36

37 The Supreme Court of Canada<sup>8</sup> has recognized that administrative tribunals enjoy a limited privilege of deliberative secrecy. As stated by Mr. Justice Gonthier:

La Cour suprême du Canada<sup>8</sup> a reconnu que les tribunaux administratifs jouissent d'un privilège limité relativement au secret du délibéré. Ainsi que l'a indiqué le juge Gonthier: 37

In the case of administrative tribunals, the difficulty of distinguishing between facts relating to an aspect of the deliberations which can be entered in evidence and those which cannot is quite understandable. The institutionalization of the decisions of administrative tribunals creates a tension between on one hand the traditional concept of deliberative secrecy and on the other the fundamental right of a party to know that the decision was made in accordance with the rules of natural justice.

Dans le cas des tribunaux administratifs, la difficulté de distinguer entre les faits portant sur un aspect du délibéré qui pourront être mis en preuve et ceux qui ne le pourront pas est particulièrement compréhensible. L'institutionnalisation des décisions des tribunaux administratifs crée une tension entre, d'une part, le traditionnel concept du secret du délibéré et, d'autre part, le droit fondamental d'une partie de savoir que la décision a été rendue en conformité avec les principes de justice naturelle.

38 He continued:<sup>9</sup>

Il a poursuivi<sup>9</sup>: 38

Accordingly, it seems to me that by the very nature of the control exercised over their decisions administrative tribunals cannot rely on deliberative secrecy to the same extent as judicial tribunals. Of course, secrecy remains the rule, but it may nonetheless be lifted when the litigant can present valid reasons for believing that the process followed did not comply with the rules of natural justice.

Il me semble donc que, de par la nature du contrôle qui est exercé sur leurs décisions, les tribunaux administratifs ne puissent invoquer le secret du délibéré au même degré que les tribunaux judiciaires. Le secret demeure bien sûr la règle, mais il pourra néanmoins être levé lorsque le justiciable peut faire état de raisons sérieuses de croire que le processus suivi n'a pas respecté les règles de justice naturelle.

39 The Federal Court of Appeal<sup>10</sup> considered the requirement of a tribunal to forward material in a

La Cour d'appel fédérale<sup>10</sup> s'est penchée sur l'obligation pour un tribunal de transmettre les docu- 39

case to the Registry under former Rule 1402. The issue was whether staff reports prepared to assist the tribunal should be included in the material. Thurlow C.J. stated that the Rule does not provide a discovery procedure, nor is it intended to authorize a fishing expedition. He rejected the general proposition that staff reports prepared for the assistance of members of a tribunal must be included in the material on which the tribunal's decision is to be reviewed. He added that the fact that the reports were prepared and submitted on a confidential basis would not afford them protection. The analysis and opinion in staff memoranda are irrelevant to the ascertainment of the tribunal's reasons for decision because they cannot be assumed to have been adopted by it as its reasons. It would have to be shown that they amounted to additional evidence.

ments d'un dossier au greffe sous le régime de l'ancienne Règle 1402. La question était de savoir si les rapports internes destinés à aider le tribunal devaient faire partie du dossier. Le juge en chef Thurlow a déclaré que la Règle ne prévoit aucun interrogatoire préalable, pas plus qu'elle ne vise à autoriser que l'on se lance dans des recherches à l'aveuglette. Il a écarté le principe général selon lequel les rapports internes destinés à aider les membres d'un tribunal doivent faire partie des documents sur lesquels sera fondé le contrôle de la décision du tribunal. Il a ajouté que le caractère confidentiel des rapports ne leur fait pas bénéficier d'une exemption de communication. L'analyse et les opinions contenues dans les notes de service internes n'aident aucunement à déterminer les motifs de la décision du tribunal parce qu'on ne peut à bon droit présumer qu'il les a reprises dans ses motifs. Il faudrait démontrer qu'elles équivalaient à une preuve supplémentaire.

40 Counsel for the respondent claims that there can be no findings of misconduct that are not adverted to in the section 13 notices and to which the parties have not had an opportunity to respond. A finding of misconduct cannot be grounded on anything other than the notices which themselves are based on nothing other than those items identified by the Commissioner, which exclude any private or non-public information. Counsel for the applicants suggest that there must be other material because the Commissioner had, in November 1993, adverted to the availability of facts derived from sources other than evidence given at a public hearing, such as scientific literature. However, the Commissioner has responded in these proceedings that no such material has been considered in preparing the section 13 notices. The Commissioner has stated, through counsel, that he relied on the following material only:

L'avocat de l'intimé soutient qu'il ne peut être tiré aucune conclusion d'inconduite qui ne soit pas mentionnée dans les avis donnés conformément à l'article 13 et à laquelle les parties n'ont pas eu la possibilité de répondre. Une conclusion d'inconduite ne peut être fondée que sur les avis qui, eux-mêmes, sont fondés uniquement sur les éléments retenus par le Commissaire, ce qui exclut tout renseignement privé ou non public. Les avocats des requérants donnent à entendre qu'il doit exister d'autres pièces au dossier puisque, en novembre 1993, le Commissaire a fait allusion à la disponibilité de faits dérivant de sources autres que la preuve produite lors d'une audience publique, comme la documentation scientifique. Cependant, le Commissaire a répondu dans les présentes procédures qu'aucune pièce de cette nature n'a été considérée dans la préparation des avis visés à l'article 13. Le Commissaire a déclaré, par l'entremise de ses avocats, qu'il s'était fondé sur les pièces suivantes seulement: 40

41 1) The confidential, and, he claims, privileged submissions that were received from parties in response to his invitation as to the findings which he should make in his report. Although disclosure of those submissions was initially requested, it is no longer being pursued;

1) Les observations confidentielles et, prétend-il, privilégiées, que des parties ont présentées en réponse à son invitation quant aux conclusions qu'il devrait tirer dans son rapport. Bien que la communication de ces observations ait été initialement demandée, elle ne l'est plus; 41

- 42 2) The public record and exhibits. There is no need to produce them since they are available to all parties; and
- 43 3) Material and documents prepared by the Commissioner and his counsel and passing between them in respect of which privilege is claimed not only by solicitor-client privilege but in the wider sense of adjudicative or deliberative privilege, much the same way as a judge's thought process and communications with his or her law clerk are protected.
- 44 Counsel for the respondent submits that what is being requested is the right to sit in on every conference between the Commissioner and his counsel and to read every piece of correspondence between them merely on the basis that there is an allegation of unfairness. He added: "It would be charitable to characterize that as a fishing expedition".
- 45 With respect to the respondent's claim that the documents are privileged, counsel for the Canadian Red Cross Society submitted as follows in his memorandum and at the hearing:
- (a) there is no case-by-case privilege that attaches to these documents;
- (b) adjudicative privilege does not apply in the present circumstances;
- (c) there is no public interest immunity that attaches to these documents;
- (d) Commission counsel, in preparing or forwarding these documents to the Commissioner, were not acting as legal advisors, with the consequence that solicitor and client privilege is not attached to these documents;
- (e) the Commissioner has waived any privilege that may have existed between himself and his counsel; and
- (f) any document which may tend to indicate bias on the part of a federal board, commission or tribunal must be produced.
- 42 2) Le dossier public et les pièces. Il n'est pas nécessaire de les produire puisque toutes les parties y ont accès;
- 43 3) Les pièces et les documents préparés par le Commissaire et ses avocats et qu'ils se sont échangés, relativement auxquels le privilège est réclamé non seulement en tant que privilège du secret professionnel de l'avocat, mais dans un sens plus général en tant que privilège juridictionnel et délibératif, tout comme le processus de réflexion d'un juge et ses communications avec son auxiliaire juridique sont protégés.
- 44 L'avocat de l'intimé soutient que, ce que l'on réclame, c'est le droit d'être présent à tous les entretiens entre le Commissaire et ses avocats et de lire toutes les pièces de correspondance échangées entre eux pour le seul motif qu'il y a une allégation d'iniquité. Il a ajouté: [TRADUCTION] «Il serait charitable de qualifier cela de recherche à l'aveuglette».
- 45 En ce qui a trait à la prétention de l'intimé que les documents sont privilégiés, l'avocat de la Société canadienne de la Croix-Rouge a formulé les prétentions suivantes dans son mémoire et lors de l'audience:
- [TRADUCTION]
- a) ces documents ne sont assortis d'aucun privilège ponctuel;
- b) le privilège juridictionnel ne s'applique pas dans les circonstances de l'espèce;
- c) il n'existe aucune immunité d'intérêt public qui se rattache à ces documents;
- d) en rédigeant ces documents puis en les transmettant au Commissaire, les avocats de la Commission n'agissaient pas à titre de conseillers juridiques, de sorte que le privilège du secret professionnel de l'avocat ne s'applique pas à ces documents;
- e) le Commissaire a renoncé à tout privilège qui pouvait exister entre lui et ses avocats;
- f) tout document qui peut tendre à révéler la partialité d'un office fédéral doit être produit.
- 46 In his memorandum, and again on the return of the motion, counsel for the Canadian Red Cross
- 46 Dans son mémoire, et de nouveau au moment de présenter la requête, l'avocat de la Société cana-

Society stressed:

In the present case, the applicants are not seeking to compel the Commissioner to disclose how or why he arrived at a particular decision and are not seeking material created by the Commissioner in the course of his deliberations. Rather, the applicants are seeking disclosure of the material and submissions by Commission counsel put before the Commissioner *upon* which he made his decision to issue the notices.

47 The authorities make it clear that Rule 1612 does not require the Commissioner to produce documents which are in a party's possession or to prepare new documents.<sup>11</sup> Further, it is the evidentiary material before the Commissioner that is relevant to his decision to issue the section 13 notices; not any notes or memoranda passing between counsel.

48 The Supreme Court of Canada has recognized that administrative tribunals can rely on deliberative secrecy, albeit to a lesser extent than judicial tribunals.<sup>12</sup> The Federal Court of Appeal has ruled that the former Rule 1402 does not provide a discovery procedure, nor is it intended to authorize a fishing expedition. The analysis and opinion in staff memoranda are irrelevant to the ascertainment of the tribunal's reasons for decision because they cannot be assumed to have been adopted by it as its reasons. It would have to be shown that they amounted to additional evidence.<sup>13</sup>

49 In the result, I have reached the conclusion that the Commissioner's objection to the production of written material passing between the Commissioner and his counsel which consists of legal advice or analysis is valid. However, if legal counsel has provided written material to the Commissioner containing new facts or information, that is to say, evidentiary material not previously disclosed, on which the Commissioner based his decision to issue the notices, then such written material should properly be produced pursuant to Rule 1613 and included in the record. There is nothing in the record before me indicating that such is the case.

dienne de la Croix-Rouge a souligné l'élément suivant:

[TRADUCTION] En l'espèce, les requérants ne cherchent pas à contraindre le Commissaire à révéler comment ou pourquoi il est arrivé à une décision donnée, ni ne demandent-ils des pièces que le Commissaire a créées dans le cadre de ses délibérations. Les requérants demandent plutôt que soient communiquées les pièces et les observations des avocats de la Commission qui ont été soumises au Commissaire *et sur le fondement* desquelles ce dernier a pris la décision de donner les avis en question.

La jurisprudence fait clairement ressortir que la Règle 1612 n'oblige pas le Commissaire à produire des documents qui sont en la possession d'une partie ni à en préparer de nouveaux<sup>11</sup>. En outre, ce sont les éléments de preuve présentés au Commissaire qui sont pertinents relativement à sa décision de donner les avis visés à l'article 13, non pas des notes ou mémorandums que les avocats se sont échangés.

La Cour suprême du Canada a reconnu que les tribunaux administratifs peuvent invoquer le secret du délibéré, quoique dans une moindre mesure que les tribunaux judiciaires<sup>12</sup>. La Cour d'appel fédérale a statué que l'ancienne Règle 1402 ne prévoit pas d'interrogatoire préalable, pas plus qu'elle ne vise à autoriser que l'on se lance dans des recherches à l'aveuglette. L'analyse et les opinions contenues dans les notes de service internes n'aident aucunement à déterminer les motifs de la décision du tribunal parce qu'on ne peut à bon droit présumer qu'il les a reprises dans ses motifs. Il faudrait démontrer qu'elles équivalaient à une preuve supplémentaire<sup>13</sup>.

Je conclus par conséquent que l'opposition du Commissaire à la production des pièces écrites échangées entre lui et ses avocats et qui consistent en des avis ou des analyses juridiques est valide. En revanche, si les avocats ont fourni au Commissaire des pièces écrites qui contiennent des faits ou des renseignements nouveaux, c'est-à-dire des éléments de preuve qui n'ont pas été auparavant communiqués, et sur lesquels le Commissaire a fondé sa décision de donner les avis, alors ces pièces écrites devraient être produites conformément à la Règle 1613 et faire partie du dossier. Or, rien dans le dossier devant moi n'indique que c'est le cas.

50 The applicants have also sought from the Commissioner a list of all the written material relied on him for the purpose of reaching the decision relating to the issuance and the contents of the section 13 notices. Again, there is nothing on the record before to indicate that such a list exists and the respondent is not under any obligation to prepare new documents.

51 For the above reasons, the applicants' motion under subsection 1613(4) of the Rules is dismissed.

<sup>1</sup> On February 2, 1996, after hearing a number of motions to add parties and give directions, I issued an order adding the intervenors under Rule 1611 [as enacted *idem*] and establishing a schedule under Rule 1614 [as enacted *idem*].

<sup>2</sup> This relief has been requested only by the Canadian Red Cross Society and one other applicant, namely, Baxter Corporation.

<sup>3</sup> (1993), 17 Admin. L.R. (2d) 16 (F.C.A.), at pp. 21-22.

<sup>4</sup> *Canada (Human Rights Commission) v. Pathak*, [1995] 2 F.C. 455 (C.A.), at p. 460.

<sup>5</sup> [1986] 2 S.C.R. 637.

<sup>6</sup> Rules 1600 to 1620 govern applications for judicial review under s. 18.1 of the Act.

<sup>7</sup> See *Henrie v. Canada (Security Intelligence Review Committee)* (1992), 88 D.L.R. (4th) 575 (F.C.A.).

<sup>8</sup> *Tremblay v. Québec (Commission des affaires sociales)*, [1992] 1 S.C.R. 952, at p. 965.

<sup>9</sup> *Idem*, at p. 966.

<sup>10</sup> *Trans Québec & Maritimes Pipeline Inc. v. National Energy Board*, [1984] 2 F.C. 432 (C.A.).

<sup>11</sup> *Supra*, note 3.

<sup>12</sup> *Supra*, note 8.

<sup>13</sup> *Supra*, note 10.

50 Les requérants ont également demandé au Commissaire la liste de toutes les pièces écrites sur lesquelles il s'est fondé pour arriver à sa décision de donner les avis visés à l'article 13 et pour en déterminer le contenu. Encore une fois, rien dans le dossier qui m'a été soumis n'indique que cette liste existe, et l'intimé n'est tenu à aucune obligation de préparer de nouveaux documents.

51 Pour les motifs qui précèdent, la requête des requérants en vertu du paragraphe 1613(4) des Règles est rejetée.

<sup>1</sup> Le 2 février 1996, après avoir entendu un certain nombre de requêtes visant à ajouter certaines parties et à obtenir des directives, j'ai ordonné l'ajout des intervenants en vertu de la Règle 1611 [édictée, *idem*] et j'ai établi un calendrier en vertu de la Règle 1614 [édictée, *idem*].

<sup>2</sup> Cette réparation n'a été demandée que par la Société canadienne de la Croix-Rouge et une autre requérante, Baxter Corporation.

<sup>3</sup> (1993), 17 Admin. L.R. (2d) 16 (C.A.F.), aux p. 21 et 22.

<sup>4</sup> *Canada (Commission canadienne des droits de la personne) c. Pathak*, [1995] 2 C.F. 455 (C.A.), à la p. 460.

<sup>5</sup> [1986] 2 R.C.S. 637.

<sup>6</sup> Les Règles 1600 à 1620 régissent les demandes de contrôle judiciaire présentées en vertu de l'art. 18.1 de la Loi.

<sup>7</sup> Voir *Henrie c. Canada (Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité)* (1992), 88 D.L.R. (4th) 575 (C.A.F.).

<sup>8</sup> *Tremblay c. Québec (Commission des affaires sociales)*, [1992] 1 R.C.S. 952, à la p. 965.

<sup>9</sup> *Idem*, à la p. 966.

<sup>10</sup> *Trans Québec & Maritimes Pipeline Inc. c. Office national de l'énergie*, [1984] 2 C.F. 432 (C.A.).

<sup>11</sup> *Supra*, note 3.

<sup>12</sup> *Supra*, note 8.

<sup>13</sup> *Supra*, note 10.